

Rom

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Ἡ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ,
Hay anh-em-không-biết, thừa-anh-em, vì-những-người-hiểu-biết thật luật-pháp tôi-nói,
[G2228](#) [G0050](#) [G0080](#) [G1097](#) [G1063](#) [G3551](#) [G2980](#)

ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον
rằng [chính] luật-pháp cai-trị trên một-người suốt bao-lâu thời-gian
[G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2961](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#)

ζῆ?

người-ấy-còn-sống?

[G2198](#)

Hỡi anh em (vì tôi nói với những kẻ biết luật pháp), vậy anh em há chẳng biết rằng luật pháp chỉ cai trị người ta khi còn sống hay sao?

2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνή, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ
Vì thật người-đàn-bà-có-chồng [kia], [thì] khi-chồng-còn-sống [với-chồng]
[G3588](#) [G1063](#) [G5220](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2198](#) [G0435](#)

δέδεται νόμῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, κατήργηται
bị-ràng-buộc bởi-luật-pháp; nhưng-nếu mà chồng-chết, [thì] [rời], nàng-được-giải-thoát
[G1210](#) [G3551](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G2673](#)

ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
khỏi [sự] luật-pháp của chồng.
[G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0435](#)

Cho nên, đờn bà có chồng, hễ chồng còn sống bao lâu, thì luật pháp buộc phải theo chồng bấy lâu; nhưng nếu chồng chết, thì người vợ được thoát khỏi luật pháp đã buộc mình với chồng.

3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρός, μοιχαλὶς χρηματίσει,
Vậy-thì, [rằng], khi-chồng-còn-sống [mà] [của], nàng-bị-gọi-là-ngoại-tình [thì],
[G0686](#) [G3767](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3428](#) [G5537](#)

ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ,
nếu lấy người-đàn-ông khác; nhưng-nếu mà chồng-chết, [thì] [rời],
[G1437](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#)

ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου; τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν
nàng-được-tự-do [được] khỏi [sự] luật-pháp; hầu-cho không còn-bị-gọi nàng
[G1658](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0846](#)

μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.
là-ngoại-tình, dù-lấy người-đàn-ông khác.
[G3428](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#)

Vậy nếu đương lúc chồng còn sống, mà vợ đi lấy người khác, thì phải bị kêu là đờn bà ngoại tình; nhưng nếu chồng chết, thì vợ được buông tha khỏi luật pháp, dầu lấy người khác cũng chẳng phải là đờn bà ngoại tình vậy.

4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ, διὰ
 Vây-thì, thưa-anh-em của-tôi, cũng-vậy anh-em đã-chết đối-với luật-pháp, qua
[G5620](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#)

τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ
 [nhờ] thân-thể của Đấng-Christ, để [được] thuộc-về anh-em Đấng-khác, tức-là
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2087](#) [G3588](#)

ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.
 Đấng-từ kẻ-chết đã-sống-lại, hầu-cho chúng-ta-kết-quả-cho [cho] Đức-Chúa-Trời.
[G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G2443](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2316](#)

Hỡi anh em ta, anh em cũng như vậy, bởi thân thể của Đấng Christ, anh em đã chết về luật pháp, đang thuộc về người khác, tức là người đã từ kẻ chết sống lại, hầu cho chúng ta được kết quả cho Đức Chúa Trời.

5 ὅτε γὰρ ἤμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν
 Vì-khi thật chúng-ta-còn ở-trong [nơi] xác-thịt, những ham-muốn-tội-lỗi của
[G3753](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#)

ἀμαρτιῶν, τὰ διὰ τοῦ νόμου, ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν,
 tội-lỗi, [được] qua [nhờ] luật-pháp, hoạt-động trong [nơi] chi-thể chúng-ta,
[G0266](#) [G3588](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ;
 để [được] sinh-ra-kết-quả cho sự-chết;
[G1519](#) [G3588](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2288](#)

Vì khi chúng ta còn sống theo xác thịt, thì các tình dục xấu xa bị luật pháp xui khiến, hành động trong chi thể chúng ta và kết quả cho sự chết.

6 νυνὶ δὲ κατηγορήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες
 Nhưng-nay thì chúng-ta-đã-được-giải-thoát khỏi [nơi] luật-pháp, đã-chết
[G3570](#) [G1161](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0599](#)

ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι
 đối-với điều từng-cầm-giữ-chúng-ta, để phục-vụ chúng-ta trong sự-mới-mé
[G1722](#) [G3739](#) [G2722](#) [G5620](#) [G1398](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#)

πνεύματος, καὶ οὐ παλαιότητα γράμματος.
 của-Thánh-Linh, chứ-không [ở-trong] sự-cũ-kỹ của-văn-tự.
[G4151](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3821](#) [G1121](#)

Nhưng bây giờ chúng ta đã chết về luật pháp, là điều bắt buộc mình, thì được buông tha khỏi luật pháp đang hầu việc Đức Chúa Trời theo cách mới của Thánh Linh, chớ không theo cách cũ của văn tự.

7 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὁ νόμος ἁμαρτία? μὴ γένοιτο!
 Vậy-thì [hỏi] chúng-ta-sẽ-nói-gì? [Chẳng-lẽ] luật-pháp là-tội-lỗi? Chẳng hề!
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3361](#) [G1096](#)

ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνω, εἰ μὴ διὰ νόμου; τὴν τε
 Trái-lại [rằng] tội-lỗi tôi-không biết, nếu không nhờ luật-pháp; [vì] thật
[G0235](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G5037](#)

γὰρ ἐπιθυμίαν, οὐκ ἤδειν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ
 vì ham-muốn, tôi-không biết, nếu không [rằng] luật-pháp đã-phán, Người-chớ
[G1063](#) [G1939](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3756](#)

ἐπιθυμήσεις.
 tham-muốn.
[G1937](#)

Vậy chúng ta sẽ nói làm sao? Luật pháp há là tội lỗi sao? Chẳng hề như vậy! Nhưng tôi chỉ bởi luật pháp mà biết tội lỗi; vì nếu luật pháp không nói: Người chớ tham lam, thì tôi đã không biết sự tham lam.

8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἢ ἁμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς, κατειργάσατο ἐν
Cơ-hội nhưng năm-lấy [là] tội-lỗi, qua [nhờ] điều-răn, đã-sinh-ra trong
[G0874](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2716](#) [G1722](#)

ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν; χωρίς γὰρ νόμου, ἁμαρτία νεκρά.
tôi mọi-thứ ham-muốn; vì-ngoài thật luật-pháp, tội-lỗi là-chết.
[G1473](#) [G3956](#) [G1939](#) [G5565](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3498](#)

| Ấy là tội lỗi đã nhen dấp, bởi điều răn mà sanh ra mọi thứ ham muốn trong lòng tôi: vì không có luật pháp thì tội lỗi chết đi.

9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρίς νόμου ποτέ; ἐλθούσης δὲ τῆς
Tôi trước-kia sống ngoài luật-pháp một-thời; nhưng-khi-điều-răn-đến thì [răng]
[G1473](#) [G1161](#) [G2198](#) [G5565](#) [G3551](#) [G4218](#) [G2064](#) [G1161](#) [G3588](#)

ἐντολῆς, ἢ ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον.
[rồi], [thì] tội-lỗi sống-lại, còn-tôi thì chết.
[G1785](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0326](#) [G1473](#) [G1161](#) [G0599](#)

| Ngày xưa tôi không có luật pháp mà tôi sống; như khi điều răn đến, thì tội lỗi lại sống,

10 καὶ εὐρέθη μοι ἢ ἐντολή, ἢ εἰς ζῶην, αὐτὴ εἰς
Và tôi-nhận-ra rằng [chính] điều-răn, vốn dẫn-đến sự-sống, lại dẫn-đến
[G2532](#) [G2147](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2222](#) [G3778](#) [G1519](#)

θάνατον.
sự-chết.
[G2288](#)

| còn tôi thì chết; vậy thì té ra điều răn vốn nên làm cho tôi sống, đã dắt tôi đến sự chết.

11 ἢ γὰρ ἁμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς, ἐξηπάτησέν
Vì thật tội-lỗi, năm-lấy-cơ-hội [mà], qua [nhờ] điều-răn, đã-lừa-dối
[G3588](#) [G1063](#) [G0266](#) [G0874](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1818](#)

με, καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
tôi, và bởi đó giết-tôi.
[G1473](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0615](#)

| Vì tội lỗi đã nhen dấp, dùng điều răn dỗ dành tôi và nhen đó làm cho tôi chết.

12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἢ ἐντολὴ ἁγία, καὶ
Vậy-nên [chính] thật luật-pháp là-thánh, và [cùng] điều-răn là-thánh, và
[G5620](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3551](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0040](#) [G2532](#)

δικαία, καὶ ἀγαθή.
công-chính, và tốt-lành.
[G1342](#) [G2532](#) [G0018](#)

| Ấy vậy, luật pháp là thánh, điều răn cũng là thánh, công bình và tốt lành.

- 13 Τὸ οὖν ἀγαθὸν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο!
 Vậy-thì [hỏi] điều-tốt-lành, đốì-vớì-tôi trở-thành sự-chết? Chẳng hề!
[G3588](#) [G3767](#) [G0018](#) [G1473](#) [G1096](#) [G2288](#) [G3361](#) [G1096](#)
- ἀλλὰ ἡ ἀμαρτία, ἵνα φανῆ ἀμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι,
 Nhưng-chính [là] tội-lỗi, để tỏ-ra là-tội-lỗi, qua [nhờ] điều-tốt-lành cho-tôi,
[G0235](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)
- κατεργαζομένη θάνατον; ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλὸς, ἡ ἀμαρτία
 đã-sinh-ra sự-chết; để tỏ-ra vô-cùng cực-kỳ tội-lỗi, [là] [chính]
[G2716](#) [G2288](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2596](#) [G5236](#) [G0268](#) [G3588](#) [G0266](#)
- διὰ τῆς ἐντολῆς.
 qua [nhờ] điều-răn.
[G1223](#) [G3588](#) [G1785](#)

Vậy thì điều lành trở làm cứ cho tôi chết sao? Chẳng hề như vậy! Nhưng ấy là tội lỗi đã làm cho tôi chết, hầu khi nó như điều lành làm chết tôi, tự bày ra nói là tội lỗi; đến nỗi tội lỗi như điều răn trở nên cực ác.

- 14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικὸς ἐστίν; ἐγὼ δὲ
 Chúng-ta-biết rằng rằng [chính] luật-pháp là-thuộc-linh; [rằng]; nhưng-tôi thì
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4152](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#)
- σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν.
 thuộc-xác-thịt là, đã-bị-bán cho [nơi] tội-lỗi.
[G4560](#) [G1510](#) [G4097](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0266](#)

Vả, chúng ta biết luật pháp là thiêng liêng; nhưng tôi là xác thịt đã bị bán cho tội lỗi.

- 15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὁ θέλω,
 Điều thật tôi-làm, tôi-không hiểu; vì-không-phải thật điều tôi-muốn,
[G3739](#) [G1063](#) [G2716](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#)
- τοῦτο πράσσω; ἀλλ' ὁ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
 thì-điều-đó tôi-làm; nhưng điều tôi-ghét, lại-chính-điều-đó tôi-làm.
[G3778](#) [G4238](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3404](#) [G3778](#) [G4160](#)

Vì tôi không hiểu điều mình làm: tôi chẳng làm điều mình muốn, nhưng làm điều mình ghét.

- 16 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ
 Nếu mà điều tôi-không muốn, lại-điều-đó tôi-làm, thì-tôi-công-nhận [vớì]
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4852](#) [G3588](#)
- νόμῳ, ὅτι καλός.
 luật-pháp, rằng là-tốt.
[G3551](#) [G3754](#) [G2570](#)

Song nếu tôi làm điều mình chẳng muốn, thì bởi đó nhận biết luật pháp là tốt lành.

- 17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν
 Nhưng-nay thì, không-còn tôi làm-điều-đó nữa; nhưng chính tội-lỗi-ở trong
[G3570](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#)
- ἐμοὶ ἀμαρτία.
 tôi [rồi].
[G1473](#) [G0266](#)

Bấy giờ chẳng phải tôi làm điều đó nữa, nhưng ấy là tội lỗi ở trong tôi.

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί
 Tôi-biết rằng rằng không ở trong tôi, nghĩa-là [rằng] trong [nơi] xác-thịt
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

μου -- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλει παράκειται μοι, τὸ
 tôi-- điều-gì-tốt-lành-- vì thật muốn-làm-điều-lành thì-có trong-tôi, nhưng
[G1473](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2309](#) [G3873](#) [G1473](#) [G3588](#)

δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλόν, οὐ.
 thì làm-được điều lành, thì-không.
[G1161](#) [G2716](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3756](#)

| Và, tôi biết điều lành chẳng ở trong tôi đâu, nghĩa là trong xác thịt tôi, bởi tôi có ý muốn làm điều lành, nhưng không có quyền làm trọn;

19 οὐ γὰρ ὁ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὁ οὐ θέλω
 Vì-không-phải thật điều tôi-muốn, tôi-làm điều-lành; nhưng điều tôi-không muốn
[G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G0018](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#)

κακόν, τοῦτο πράσσω.
 là-điều-ác, lại-chính-điều-đó tôi-làm.
[G2556](#) [G3778](#) [G4238](#)

| vì tôi không làm điều lành mình muốn, nhưng làm điều dữ mình không muốn.

20 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ
 Nếu mà điều tôi-không muốn, chính-tôi lại-điều-đó làm, thì-không-còn tôi
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3765](#) [G1473](#)

κατεργάζομαι αὐτὸ, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία.
 làm-điều-đó nữa, nhưng chính tội-lỗi-ở trong tôi [rồi].
[G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0266](#)

| Ví bằng tôi làm điều mình không muốn, ấy chẳng phải là tôi làm điều đó nữa, nhưng là tội lỗi ở trong tôi vậy.

21 εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλόν,
 Vậy-tôi-nhận-ra [có] [một] luật, rằng-khi tôi-muốn [tôi] làm điều lành,
[G2147](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2570](#)

ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.
 thì nơi-tôi điều ác ở-ngay-bên.
[G3754](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3873](#)

| Vậy tôi thấy có luật này trong tôi: khi tôi muốn làm điều lành, thì điều dữ dính dấp theo tôi.

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν
 Vì-tôi-vui-thích thật [nơi] luật-pháp của Đức-Chúa-Trời, theo [nơi]
[G4913](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἔσω ἄνθρωπον;
 con-người-bên-trong [của-tôi];
[G2080](#) [G0444](#)

| Vì theo người bề trong, tôi vẫn lấy luật pháp Đức Chúa Trời làm đẹp lòng;

- 23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου,
 nhưng-tôi-thấy thì một-luật-khác [rằng] trong [nơi] chi-thể tôi,
[G0991](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)
- ἀντιστρατεύομενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με
 đàng-chiến-đấu-chống-lại [nơi] luật của lý-trí tôi, và bắt-tôi-làm-tù-binh [của]
[G0497](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1473](#)
- ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἀμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
 cho [nơi] luật của tội-lỗi, vốn ở trong [nơi] chi-thể tôi.
[G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

nhưng tôi cảm biết trong chi thể mình có một luật khác giao chiến với luật trong trí mình, bắt mình phải làm phụ tù cho luật của tội lỗi, tức là luật ở trong chi thể tôi vậy.

- 24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ρύσεται, ἐκ τοῦ σώματος
 Khốn-nay cho-tôi là-người! Ai sẽ-giải-cứu-tôi [rằng], khỏi [nơi] thân-thể
[G5005](#) [G1473](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4506](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4983](#)
- τοῦ θανάτου τούτου?
 của sự-chết này?
[G3588](#) [G2288](#) [G3778](#)

Khốn nạn cho tôi! Ai sẽ cứu tôi thoát khỏi thân thể hay chết này?

- 25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν!
 Tạ-ơn [thay] [cho] Đức-Chúa-Trời, nhờ Jêsus Christ [là] Chúa chúng-ta!
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
- ἄρα οὖν, αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῷ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ;
 Vậy-thì, [rằng], chính tôi, bởi lý-trí [thì] phục-vụ luật Đức-Chúa-Trời;
[G0686](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3563](#) [G1398](#) [G3551](#) [G2316](#)
- τῇ δὲ σαρκί, νόμῳ ἀμαρτίας.
 nhưng-bởi xác-thịt [thì], luật tội-lỗi.
[G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G3551](#) [G0266](#)

Cảm tạ Đức Chúa Trời, nhờ Đức Chúa Jêsus Christ, là Chúa chúng ta! Như vậy, thì chính mình tôi lấy trí khôn phục luật pháp của Đức Chúa Trời, nhưng lấy xác thịt phục luật pháp của tội lỗi.